

1. Samuel 14



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah^{H1961} eines Tages^{H3117}, da sprach^{H559} Jonathan^{H3129}, der Sohn^{H1121} Sauls^{H7586}, zu^{H413} dem Knaben^{H5288}, der seine Waffen^{H3627} trug^{H5375}: Komm^{H1980} und lass uns hinübergehen^{H5674} zu^{H413} der Aufstellung^{H4673} der Philister^{H6430}, die^{H834} dort^{H4480} drüben^{H1975} ist. Seinem Vater^{H1} aber tat er es nicht^{H3808} kund. [?]^{H5046} [?]^{H5046} 2 Und Saul^{H7586} saß^{H3427} am Ende^{H7097} von Gibeon^{H1388}, unter^{H8478} dem Granatbaum^{H7416}, der^{H834} in Migron^{H4051} ist¹; und des Volkes, das^{H834} bei^{H5973} ihm war, war etwa 600^{H8337} Mann^{H376}. [?]^{H5971} 3 (Und Ahija^{H281}, der Sohn^{H1121} Ahitubs^{H285}, des Bruders^{H251} Jkabods^{H350}, des Sohnes^{H1121} Pinehas^{H6372}, des Sohnes^{H1121} Elis^{H5941}, des Priesters^{H3548} des HERRN^{H3068} in Silo^{H7887}, trug^{H5375} das Ephod^{H646}.) Und das Volk^{H5971} wusste^{H3045} nicht^{H3808}, dass^{H3588} Jonathan^{H3129} weggegangen^{H1980} war.

4 Es war aber zwischen^{H996} den Pässen^{H4569}, durch die^{H834} Jonathan^{H3129} zu^{H5921} der Aufstellung^{H4673} der Philister^{H6430} hinüberzugehen^{H5674} suchte^{H1245}, eine^{H259} Felszacke^{H8127} auf^{H4480} dieser^{H2088} Seite^{H5676} und eine^{H259} Felszacke^{H8127} auf^{H4480} jener^{H2088} Seite^{H5676}: der Name^{H8034} der einen^{H259} war Bozez^{H949}, und der Name^{H8034} der anderen^{H259} Sene^{H5573}; 5 die eine^{H259} Zacke^{H8127} bildet eine^{H259} Säule^{H4690} nordwärts, Mikmas^{H4363} gegenüber^{H4136}, und die andere^{H259} südwärts, Geba^{H1387} gegenüber^{H4136}. [?]^{H4480} [?]^{H6828} [?]^{H4480} [?]^{H5045} 6 Und Jonathan^{H3083} sprach^{H559} zu^{H413} dem Knaben^{H5288}, der seine Waffen^{H3627} trug^{H5375}: Komm^{H1980} und lass uns hinübergehen^{H5674} zu^{H413} der Aufstellung^{H4673} dieser^{H428} Unbeschnittenen^{H6189}, vielleicht^{H1194} wird der HERR^{H3068} für uns wirken^{H6213}, denn^{H3588} für den HERRN^{H3068} gibt es kein^{H369} Hindernis^{H4622}, durch viele^{H7227} zu retten^{H3467} oder durch wenige^{H4592}. 7 Und sein Waffenträger^{H3627} sprach^{H559} zu ihm: Tu^{H6213} alles^{H3605}, was^{H834} in deinem Herzen^{H3824} ist; wende^{H5186} dich, wohin du willst, siehe^{H2005}, ich bin mit^{H5973} dir nach deinem Herzen^{H3824}. 8 Und Jonathan^{H3083} sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, wir gehen^{H5674} zu^{H413} den Männern^{H582} hinüber^{H5674} und wollen uns ihnen zeigen^{H1540}. 9 Wenn^{H518} sie so^{H3541} zu^{H413} uns sprechen^{H559}: Steht^{H1826} still^{H1826}, bis^{H5704} wir zu^{H413} euch gelangen^{H5060}! So wollen wir auf unserer Stelle^{H8478} stehen^{H5975} bleiben^{H5975} und nicht^{H3808} zu^{H413} ihnen^{H1992} hinaufgehen^{H5927}. 10 Wenn^{H518} sie aber so^{H3541} sprechen^{H559}: Kommt^{H5927} zu^{H5921} uns herauf^{H5927}! So wollen wir hinaufgehen^{H5927}, denn^{H3588} der HERR^{H3068} hat sie in unsere Hand^{H3027} gegeben^{H5414}; und das^{H2088} soll uns das Zeichen^{H226} sein. 11 Und beide^{H8147} zeigten^{H1540} sich der Aufstellung^{H4673} der Philister^{H6430}. Da sprachen^{H559} die Philister^{H6430}: Siehe^{H2009}, Hebräer^{H5680} kommen^{H3318} aus^{H4480} den Löchern^{H2356} hervor^{H3318}, worin^{H834} sie sich versteckt^{H2244} haben. 12 Und die Männer^{H582} der Aufstellung^{H4673} antworteten^{H6030} Jonathan^{H3129} und seinem Waffenträger^{H3627} und sprachen^{H559}: Kommt^{H5927} zu^{H413} uns herauf^{H5927}, so wollen wir euch etwas^{H1697} zu wissen tun! Da sprach^{H559} Jonathan^{H3129} zu^{H413} seinem Waffenträger^{H3627}: Steige^{H5927} hinauf^{H5927}, mir nach^{H310}, denn^{H3588} der HERR^{H3068} hat sie in die Hand^{H3027} Israels^{H3478} gegeben^{H5414}. [?]^{H5045} 13 Und Jonathan^{H3129} stieg^{H5927} auf^{H5921} seinen Händen^{H3027} und auf^{H5921} seinen Füßen^{H7272} hinauf^{H5927}, und sein Waffenträger^{H3627} ihm nach^{H310}. Und sie fielen^{H5307} vor^{H6440} Jonathan^{H3129}, und sein Waffenträger^{H3627} tötete^{H4191} hinter^{H310} ihm her. 14 Und die erste^{H7223} Niederlage^{H4347}, die Jonathan^{H3129} und sein Waffenträger^{H3627} anrichteten^{H52212}, war^{H1961} etwa 20^{H6242} Mann^{H376}, etwa auf der halben^{H2677} Furchenlänge^{H6776} eines Jucharts Ackers. [?]^{H4618} 15 Und ein Schrecken^{H2731} entstand^{H1961} im Lager^{H4264}, auf dem Feld^{H7704} und unter dem ganzen^{H3605} Volk^{H5971}; die Aufstellung^{H4673} und der Verheerungszug, auch^{H1571} sie^{H1992} erschraaken^{H2729}; und das Land^{H776} erbebt^{H7264}, und es wurde^{H1961} zu einem Schrecken^{H2731} Gottes^{H430}. [?]^{H7843}

16 Und die Wächter^{H6822} Sauls^{H7586} in Gibeon-Benjamin^{H1390} sahen^{H7200}, und siehe^{H2009}, die Menge^{H1995} zerrann und lief^{H3212} dahin^{H1988} und dorthin³. [?]^{H4127} 17 Und Saul^{H7586} sprach^{H559} zu dem Volk^{H5971}, das^{H834} bei^{H854} ihm war: Haltet doch^{H4994} Musterung^{H6485} und seht^{H7200}, wer^{H4310} von^{H4480} uns weggegangen^{H1980} ist. Und sie hielten Musterung^{H6485}, und siehe^{H2009}, Jonathan^{H3129} und sein Waffenträger^{H3627} waren nicht^{H369} da. 18 Da sprach^{H559} Saul^{H7586} zu Ahija^{H281}: Bring^{H5066} die Lade^{H727} Gottes^{H430} herbei^{H5066}; denn^{H3588} die Lade^{H727} Gottes^{H430} war^{H1961} an

jenem^{H1931} Tag^{H3117} unter den Kindern^{H1121} Israel^{H3478}. **19** Und es geschah^{H1961}, während^{H5704} Saul^{H7586} zu^{H413} dem Priester^{H3548} redete^{H1696}, da^{H1995} nahm^{H3212 H1980} das Getümmel^{H1995} im Lager^{H4264} der Philister^{H6430} fort und fort zu^{H3212 H1980}; und Saul^{H7586} sprach^{H559} zu^{H413} dem Priester^{H3548}: Zieh^{H622} deine Hand^{H3027} zurück^{H622}. [?]^{H3212 H1980} [?]^{H7227} **20** Und Saul^{H7586} und alles^{H3605} Volk^{H5971}, das^{H834} bei^{H854} ihm war, versammelten^{H2199} sich, und sie kamen^{H935} zum^{H5704} Kampf^{H4421}; und siehe^{H2009}, da war^{H1961} das Schwert^{H2719} des einen^{H376} gegen den anderen^{H7453}, eine sehr^{H3966} große^{H1419} Verwirrung^{H4103}. **21** Und es waren^{H1961} Hebräer^{H5680} bei den Philistern^{H6430}, wie früher^{H865 H8032}, die^{H834} mit^{H5973} ihnen in das Lager^{H4264} ringsum^{H5439} hinaufgezogen^{H5927} waren; auch^{H1571} sie^{H1992} wandten sich, um mit^{H5973} Israel^{H3478} zu sein^{H19614}, das^{H834} mit^{H5973} Saul^{H7586} und Jonathan^{H3129} war. **22** Und alle^{H3605} Männer^{H376} von Israel^{H3478}, die sich im Gebirge^{H2022} Ephraim^{H669} versteckt^{H2244} hatten, hörten^{H8085}, dass^{H3588} die Philister^{H6430} geflohen^{H5127} waren; und auch^{H1571} sie^{H1992} setzten^{H1692} ihnen nach^{H310} im Kampf^{H4421}. **23** So rettete^{H3467} der HERR^{H3068} Israel^{H3478} an jenem^{H1931} Tag^{H3117}. Und der Kampf^{H4421} ging^{H5674} über^{H5674} Beth-Awen^{H1007} hinaus^{H5674}.

24 Die Männer^{H376} von Israel^{H3478} waren aber sehr^{H5065} angestrengt^{H5065} an jenem^{H1931} Tag^{H3117}; und Saul^{H7586} beschwor^{H422} das Volk^{H5971} und sprach^{H559}: Verflucht^{H779} sei der Mann^{H376}, der^{H834} Speise^{H3899} essen^{H398} wird bis^{H5704} zum Abend^{H6153}, und bis ich mich an^{H4480} meinen Feinden^{H341} gerächt^{H5358} habe! Und das ganze^{H3605} Volk^{H5971} kostete^{H2938} keine^{H3808} Speise^{H3899}. **25** Und das ganze^{H3605} Volk^{H7765} kam^{H935} in den Wald^{H3293}, und Honig^{H1706} war^{H1961} auf^{H5921} der Fläche^{H6440} des Feldes^{H7704}. **26** Und als das Volk^{H5971} in^{H413} den Wald^{H3293} kam^{H935}: Siehe^{H2009} da: ein Strom^{H1982} von Honig^{H1706}; aber niemand^{H369} brachte^{H5381} seine Hand^{H3027} zu^{H413} seinem Mund^{H6310}, denn^{H3588} das Volk^{H5971} fürchtete^{H3372} den Schwur^{H7621}. **27** Jonathan^{H3129} aber hatte es nicht^{H3808} gehört^{H8085}, als sein Vater^{H1} das Volk^{H5971} beschwor^{H7650}; und er streckte^{H7971} das Ende^{H7097} seines Stabes^{H42946} aus^{H7971}, der in seiner Hand^{H3027} war, und tauchte^{H2881} ihn in^{H2881} den Honigseim^{H3295 H1706} und brachte^{H7725} seine Hand^{H3027} wieder^{H7725} zu^{H413} seinem Mund^{H6310}, und seine Augen^{H5869} wurden hell^{H215}. **28** Und einer^{H376} von dem Volk^{H5971} hob^{H6030} an^{H6030} und sprach^{H559}: Dein Vater^{H1} hat das Volk^{H5971} feierlich^{H7650} beschworen^{H7650} und gesagt^{H559}: Verflucht^{H779} sei der Mann^{H376}, der^{H834} heute^{H3117} Speise^{H3899} essen^{H398} wird! Und so ist das Volk^{H5971} ermattet^{H57747}. [?]^{H4480} **29** Und Jonathan^{H3129} sprach^{H559}: Mein Vater^{H1} hat das Land^{H776} in^{H5916} Trübsal^{H5916} gebracht^{H5916}; seht^{H7200} doch^{H4994}, dass^{H3588} meine Augen^{H5869} hell^{H215} geworden sind, weil^{H3588} ich ein wenig^{H4592} von diesem^{H2088} Honig^{H1706} gekostet^{H2938} habe. **30** Was^{H637} wäre es gewesen, wenn^{H3588 H3863} das Volk^{H5971} heute^{H3117} ungehindert^{H398} von^{H4480} der Beute^{H7998} seiner Feinde^{H341} gegessen^{H398} hätte, die^{H834} es gefunden^{H4672} hat! Denn^{H3588} wäre dann^{H6258} nicht^{H38088} die Niederlage^{H4347} der Philister^{H64309} groß^{H7235} gewesen? **31** Und sie schlugen^{H5221} die Philister^{H6430} an jenem^{H1931} Tag^{H3117} von^{H4480} Mikmas^{H4363} bis nach Ajjalon^{H357}; und das Volk^{H5971} war sehr^{H3966} ermattet^{H5774}.

32 Und das Volk^{H5971} fiel^{H6213} über^{H413} die Beute^{H7998} her, und sie nahmen^{H3947} Kleinvieh^{H6629} und Rinder^{H1241} und Kälber^{H1121 H1241} und schlachteten^{H7819} sie auf die Erde^{H776} hin; und das Volk^{H5971} aß^{H398} mit^{H5921} dem Blut^{H1818}. **33** Und man berichtete^{H5046} es Saul^{H7586} und sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, das Volk^{H5971} sündigt^{H2398} gegen den HERRN^{H3068}, indem es mit^{H5921} dem Blut^{H1818} isst^{H398}. Und er sprach^{H559}: Ihr habt treulos^{H898} gehandelt^{H898}! Wälzt^{H1556} sofort^{H3117} einen großen^{H1419} Stein^{H68} zu^{H413} mir her. **34** Und Saul^{H7586} sprach^{H559}: Zerstreut^{H6327} euch unter das Volk^{H5971} und sprecht^{H559} zu ihnen: Bringt^{H5066} her^{H5066} zu^{H413} mir, jeder^{H376} sein Rind^{H7794} und jeder^{H376} sein Kleinvieh^{H7716}, und schlachtet^{H7819} sie hier^{H2088} und esst^{H398}; und sündigt^{H2398} nicht^{H3808} gegen den HERRN^{H3068}, indem ihr mit^{H413} dem Blut^{H1818} esst^{H398}. Und in jener Nacht^{H3915} brachte^{H5066} das ganze^{H3605} Volk^{H5971} jeder^{H376} sein Rind^{H7794} an seiner Hand^{H3027}; und sie schlachteten^{H7819} sie dort^{H8033}. **35** Und Saul^{H7586} baute^{H1129} der HERR^{H3068} einen Altar^{H4196}; mit diesem fing^{H2490} er an^{H2490}, dem HERRN^{H3068} einen Altar^{H4196} zu bauen^{H1129}.

36 Und Saul^{H7586} sprach^{H559}: Lasst uns bei der Nacht^{H3915} hinabziehen^{H3381}, den Philistern^{H6430} nach^{H310}, und unter ihnen plündern^{H962}, bis^{H5704} der Morgen^{H1242} hell^{H216} wird, und keinen^{H3808} Mann^{H376} unter ihnen^{H1992} übriglassen! Und sie sprachen^{H559}: Tu^{H6213} alles^{H3605}, was gut^{H2896} ist in deinen Augen^{H5869}. Und der Priester^{H3548} sprach^{H559}: Lasst uns hier^{H1988} zu^{H413} Gott^{H430} nahen^{H7126}! [?]^{H7604} [?]^{H7604} **37** Und Saul^{H7586} fragte^{H7592} Gott^{H430}: Soll ich hinabziehen^{H3381}, den Philistern^{H6430} nach^{H310}? Wirst du sie in die Hand^{H3027} Israels^{H3478} geben^{H5414}? Aber er antwortete^{H6030} ihm nicht^{H3808} an jenem^{H1931} Tag^{H3117}. **38** Da sprach^{H559} Saul^{H7586}: Tretet^{H5066} hierher^{H1988}, alle^{H3605} Häupter^{H6438} des Volkes^{H5971}, und erkennt^{H3045} und seht^{H7200}, wodurch^{H410010} diese^{H2063} Sünde^{H2403} heute^{H3117} geschehen^{H1961} ist. **39**

Denn ^{H3588} so wahr der HERR ^{H3068} lebt ^{H2416}, der Israel ^{H3478} gerettet ^{H3467} hat, wenn ^{H3588} ^{H518} sie an meinem Sohn ^{H1121} Jonathan ^{H3129} wäre ^{H3426}, so ^{H3588} sollte er gewisslich ^{H4191} sterben ^{H4191}! Und niemand ^{H369} antwortete ^{H6030} ihm aus ^{H4480} dem ganzen ^{H3605} Volk ^{H5971}. **40** Und er sprach ^{H559} zu ^{H413} ganz ^{H3605} Israel ^{H3478}: Seid ^{H1961} *ihr* ^{H859} auf der einen ^{H259} Seite ^{H5676}, und ich ^{H589} und mein Sohn ^{H1121} Jonathan ^{H3129} wollen auf der anderen ^{H259} Seite ^{H5676} sein ^{H1961}. Und das Volk ^{H5971} sprach ^{H559} zu ^{H413} Saul ^{H7586}: Tu ^{H6213} was gut ^{H2896} ist in deinen Augen ^{H5869}. **41** Und Saul ^{H7586} sprach ^{H559} zu dem HERRN ^{H3068}, dem Gott ^{H430} Israels ^{H3478}: Gib ^{H3051} ein vollkommenes ^{H8549} Los! ¹¹ Und Jonathan ^{H3129} und Saul ^{H7586} wurden getroffen ^{H3920}, und das Volk ^{H5971} ging ^{H3318} frei ^{H3318} aus ^{H3318}. **42** Und Saul ^{H7586} sprach ^{H559}: Wert ^{H5307} das Los zwischen ^{H996} mir und meinem Sohn ^{H1121} Jonathan ^{H3129}! Und Jonathan ^{H3129} wurde getroffen ^{H3920}. **43** Da sprach ^{H559} Saul ^{H7586} zu ^{H413} Jonathan ^{H3129}: Tu mir kund, was ^{H4100} du getan ^{H6213} hast. Und Jonathan ^{H3129} tat es ihm kund und sprach ^{H559}: Mit dem Ende ^{H7097} des Stabes ^{H4294}, der ^{H834} in meiner Hand ^{H3027} war, habe ich ein wenig ^{H4592} Honig ^{H1706} nur ^{H2938} gekostet ^{H2938}; siehe ^{H2005}, ich muss sterben ^{H4191}! ^[?] ^{H5046} ^[?] ^{H5046} ^[?] ^{H5046} ^[?] ^{H5046} **44** Und Saul ^{H7586} sprach ^{H559}: So ^{H3541} tue ^{H6213} mir Gott ^{H430}, und so ^{H3541} füge ^{H3254} er hinzu ^{H3254}, du musst gewisslich ^{H4191} sterben ^{H4191}, Jonathan ^{H3129}! **45** Aber das Volk ^{H5971} sprach ^{H559} zu ^{H413} Saul ^{H7586}: Sollte Jonathan ^{H3129} sterben ^{H4191}, der ^{H834} diese ^{H2063} große ^{H1419} Rettung ^{H344412} in Israel ^{H3478} geschafft ^{H6213} hat? Das ^{H2486} sei ^{H2486} ferne ^{H2486}! So wahr der HERR ^{H3068} lebt ^{H2416}, wenn ^{H518} von ^{H4480} den Haaren ^{H8185} seines Hauptes ^{H7218} eines auf die Erde ^{H776} fällt ^{H5307}! Denn ^{H3588} er hat mit ^{H5973} Gott ^{H430} gehandelt ^{H6213} an diesem ^{H2088} Tag ^{H3117}. So erlöste ^{H6299} das Volk ^{H5971} Jonathan ^{H3129}, dass er nicht ^{H3808} starb ^{H4191}. **46** Und Saul ^{H7586} zog ^{H5927} von ^{H4480} der Verfolgung ^{H310} der Philister ^{H6430} herauf ^{H5927}, und die Philister ^{H6430} zogen ^{H1980} an ihren Ort ^{H4725}.

47 Und Saul ^{H7586} nahm das Königtum ^{H4410} ein über ^{H5921} Israel ^{H3478}, und er kämpfte ^{H3898} ringsum ^{H5439} gegen alle ^{H3605} seine Feinde ^{H341}, gegen Moab ^{H4124} und gegen die Kinder ^{H1121} Ammon ^{H5983} und gegen Edom ^{H123} und gegen die Könige ^{H4428} von Zoba ^{H6678} und gegen die Philister ^{H6430}, und überall ^{H3605}, wohin ^{H834} er sich wandte ^{H6437}, übte ^{H7561} er Strafe ^{H756113}. ^[?] ^{H3920} **48** Und er tat ^{H6213} Mächtiges ^{H2428} und schlug ^{H5221} Amalek ^{H6002}, und errettete ^{H5337} Israel ^{H3478} aus ^{H4480} der Hand ^{H3027} seines Plünderers ^{H8154}.

49 Und die Söhne ^{H1121} Sauls ^{H7586} waren ^{H1961}: Jonathan ^{H3129} und Jischwi ^{H3440} und Malkischua ^{H4444}. Und die Namen ^{H8034} seiner zwei Töchter ^{H1323}: der Name ^{H8034} der erstgeborenen ^{H1067} war Merab ^{H4764}, und der Name ^{H8034} der jüngeren ^{H6996} Michal ^{H4324}. ^[?] ^{H8147} **50** Und der Name ^{H8034} der Frau ^{H802} Sauls ^{H7586} war Achinoam ^{H293}, die Tochter ^{H1323} Achimaaz ^{H290}. Und der Name ^{H8034} seines Heerobersten ^{H8269} ^{H6635} war Abner ^{H74}, der Sohn ^{H1121} Ners ^{H5369}, des Onkels ^{H1730} Sauls ^{H7586}; **51** denn Kis ^{H7027}, der Vater ^{H1} Sauls ^{H7586}, und Ner ^{H5369}, der Vater ^{H1} Abners ^{H74}, waren Söhne ^{H1121} Abiels ^{H22}.

52 Und der Kampf ^{H4421} war ^{H1961} heftig ^{H2389} gegen ^{H5921} die Philister ^{H6430} alle ^{H3605} Tage ^{H3117} Sauls ^{H7586}, und wenn Saul ^{H7586} irgendeinen ^{H3605} kampfbereiten Mann ^{H376} und irgendeinen ^{H3605} Tapferen ^{H2428} sah ^{H7200}, so gesellte ^{H622} er ihn sich ^{H622} zu ^{H413}. ^[?] ^{H1368}

Fußnoten

1. O. war
2. W. der erste Schlag, den ... schlugen
3. O. zerrann und verlief und zerstreute sich
4. So die Alexandr. Übersetzung. Der hebr. Text lautet: ... hinaufgezogen waren ringsum; und auch sie, um mit Israel zu sein
5. W. das ganze Land
6. O. Spießes
7. O. und doch war das Volk ermattet
8. O. wenn nun gar das Volk ..., wäre denn nicht jetzt usw.
9. O. unter den Philistern
10. And. I.: durch wen
11. O. Gib Wahrheit!
12. O. diesen großen Sieg

13. And. I.: siegte er